



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de **GEMENGEROT**

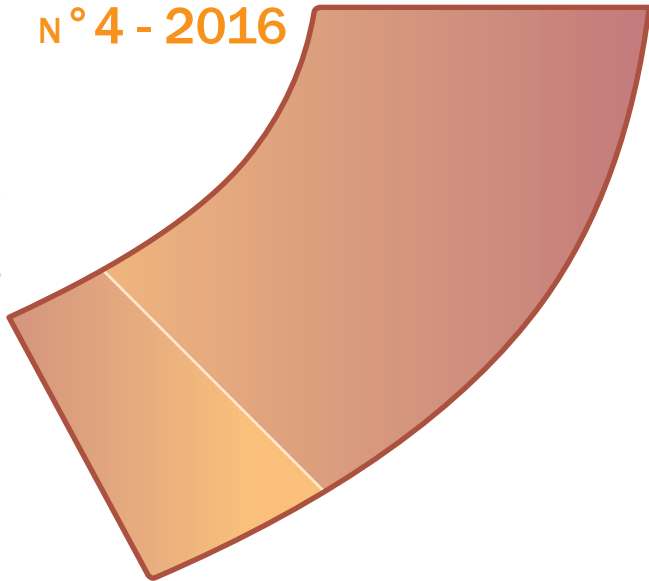
Mee
Juni

video.roeser.lu

N° 4 - 2016

Öffentlech Sätzungen
vun der
Réiser Gemeng

02. Mee



GEMENGEROT

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 02.05.2016



T. Jungen
bourgmestre



M. Pesch-Dondelinger
échevin



R. Quintus-Schanen
échevin



E. Fisch
conseiller



E. Reding
conseiller



J.P. Reiter
conseiller



E. Strecker
conseiller



N. Brix
conseiller



P. Schumacher*
*conseiller
indépendant*



E. Berger
conseiller



S. Flammang
conseiller



*Le conseiller communal Pierre Schumacher fait usage de son droit de refuser la parution de sa photo dans toutes les publications communales.

Séance publique / Öffentliche Sitzung

02.05.2016


video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:07 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:07 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Eugène Berger, Nadine Brix, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Pierre Schumacher, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : /

1.1

Communications du collège échevinal

- Un crédit de 1.500 € a été transféré de l'article 3/630/608121/99004 à l'article 3/630/614100/99002 dans le budget ordinaire de l'année 2016.

1.1

Mitteilungen des Schöffensrats

- Ein Kredit von 1.500 € wurde von Artikel 3/630/608121/99004 auf Artikel 3/630/614100/99002 im ordentlichen Haushalt 2016 übertragen.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.0

Conventions relatives à la plantation d'arbres

Il s'agit de 3 conventions concernant des projets de protection de la nature à réaliser en 2016 :

- Convention avec Monsieur Carlo Hubert relative à la plantation de 16 arbres à Roeser, lieudit "Heed".
- Convention avec Monsieur et Madame May-Schneider relative à la plantation de 9 arbres fruitiers à Peppange, lieudit "In den Lehmen".

2.0

Konventionen betreffend Baumpflanzungen

Es handelt sich um 3 Konventionen betreffend Naturschutzprojekte, welche 2016 ausgeführt werden:

- Konvention mit Herrn Carlo Hubert betreffend die Pflanzung von 16 Bäumen in Roeser, im Ort „Heed“.
- Konvention mit Herrn und Frau May-Schneider betreffend die Pflanzung von 9 Obstbäumen in Peppingen, im Ort „In den Lehmen“.

- Convention avec Monsieur et Madame May-Schneider relative à la plantation de 9 arbres fruitiers à Peppange, lieudit "Rue de Crauthem".

- Konvention mit Herrn und Frau May-Schneider betreffend die Pflanzung von 9 Obstbäumen in Peppingen, im Ort „Rue de Crauthem“.

3.0

Convention relative à la mise à disposition d'un emplacement

Convention relative à la mise à disposition d'un emplacement d'une surface d'environ 30m² sur un terrain inscrit au cadastre de la Commune de Roeser sous le numéro 557/108, section E de Crauthem, pour l'emplacement d'antennes et des équipements annexes constituant une station de télécommunications mobiles. Durée du bail : 9 ans avec reconduction tacite de périodes consécutives de 6 ans. Loyer annuel : 1.500,00 €.

3.0

Konvention betreffend die Bereitstellung eines Stellplatzes

Konvention betreffend die Zurverfügungstellung eines Stellplatzes einer Größe von 30 m² auf einem Gelände, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Nummer 557/108, Sektion E von Crauthem, für die Aufstellung der Antennen und von zusätzlichem Material einer mobilen Telekommunikationsstation. Pachtdauer: 9 Jahre mit stillschweigender Verlängerung für eine Periode von 6 Jahren. Jährliche Pacht: 1.500,00 €.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Eugène Berger Sandra Flammang Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Pierre Schumacher Erny Strecker	-	Nadine Brix

4.0

Convention ASFT pour l'année 2016 - Maison des jeunes de Berchem

La convention entre le Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, l'association Générations 2000 et la commune de Roeser détermine la gestion de la Maison des jeunes pour l'année 2016.

L'Etat et la Commune se partagent les frais courants d'entretien et de gestion et les frais de personnel à raison de 50% chacun. La Commune met à la disposition de l'organisme gestionnaire des locaux appropriés. La participation financière de l'Etat est fixée à un plafond de 88.447,00 €, comprenant 70.243,00 € de salaires et 18.204,00 € de

4.0

ASFT Konvention für das Jahr 2016 bezüglich die Verwaltung des Jugendhauses in Berchem

Die Konvention zwischen dem Ministerium für Erziehung, Kinder und Jugend, dem Betreiber „Générations 2000“ und der Gemeindeverwaltung Roeser regelt die Verwaltung des Jugendhauses für das Jahr 2016.

Der Staat und die Gemeinde teilen sich die Unterhalts- und Personalkosten. Die Gemeinde stellt dem Betreiber geeignete Räumlichkeiten zur Verfügung Die finanzielle Beteiligung des Staates ist auf 88.447,00 € begrenzt. Hiervon sind 70.243,00 € für Gehälter, 18.204,00 € für Betriebskosten und 330 € für die Anschaffung von kleinem

frais de fonctionnement, dont 330,00 € pour l'acquisition d'équipements de faible valeur. Il en vaut de même pour la Commune. Ces plafonds ne peuvent être dépassés que moyennant un avenant à la convention.

Material vorgesehen. Die Beteiligung der Gemeinde ist identisch. Diese Höchstgrenzen können nur durch einen Zusatzvertrag zur Konvention verändert werden.

5.0

Contrat pacte climat

Le Contrat pacte climat conclu avec l'Etat en 2013 a pour objet de régler le fonctionnement du programme de gestion de qualité de réduction des émissions de gaz à effet de serre et le paiement des subventions étatiques liées à la mise en œuvre de ce programme.

La Commune de Roeser a adhéré au pacte climat au début de l'année 2013. Un avenant apportant plusieurs modifications de texte a été adopté à partir du 1^{er} janvier 2015. Le Contrat pacte climat et son avenant stipulant que ce qui y est convenu l'est « sous réserve d'approbation du conseil communal », il est nécessaire qu'ils soient soumis à son assentiment.

5.0

Vertrag „Klimapakt“

Der Vertrag „Klimapakt“, welcher 2013 mit dem Staat abgeschlossen wurde, regelt die Umsetzung eines Programms zur Reduzierung der Produktion von Treibhausgasen. Die Umsetzung der verschiedenen Maßnahmen dieses Programmes wird mit staatlichen Subventionen belohnt.

Die Gemeinde Roeser ist dem Klimapakt Anfang 2013 beigetreten. Durch einen Abänderungsvertrag wurden verschiedene Textpassagen mit Wirkung auf den 1. Januar 2015 verändert. Sowohl der initiale wie auch der Abänderungsvertrag müssen vom Gemeinderat genehmigt werden.

6.0

Acte notarié - Acquisition par la Commune (terrains à Peppange)

Acte du 14 avril 2016 établi par Me Christine Doerner, notaire de résidence à Bettembourg, concernant des acquisitions effectuées par la Commune dans un but d'utilité publique, à savoir la création d'une réserve foncière pour effectuer des échanges de terrains futurs :

Acte avec l'Association du Monastère de Peppange concernant l'acquisition de 20 immeubles sis section D de Peppange :

- 1) Numéro 22/1658, « Millenstrachen », labour, contenant 32 ares 50 centiares.
- 2) Numéro 669 « Rothfeld », labour, contenant 11 ares 20 centiares.
- 3) Numéro 671 « Rothfeld », labour, contenant 3 ares 50 centiares.
- 4) Numéro 672 « Rothfeld », labour, contenant 3 ares 20 centiares.

6.0

Notarielle Urkunden – Ankäufe durch die Gemeinde (Gelände in Peppingen)

Notarielle Urkunden vom 14. April 2016 von Me Christine Doerner, Notarin in Bettemburg betreffend Ankäufe durch die Gemeinde, welche zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Schaffung einer Grundstückreserve zu Tauschzwecken, gemacht werden:

Notarielle Urkunde mit der Vereinigung „Monastère de Peppange“ betreffend den Ankauf von 20 Geländen gelegen in Peppingen, Sektion D:

- 1) Nummer 22/1658, „Millenstrachen“, Ackerland mit einer Fläche von 32 Ar und 50 Quadratmetern.
- 2) Nummer 669 „Rothfeld“, Ackerland mit einer Fläche von 11 Ar und 20 Quadratmetern.
- 3) Nummer 671 „Rothfeld“, Ackerland mit einer Fläche von 3 Ar und 50 Quadratmetern.

- 5) Numéro 673 « Rothfeld », labour, contenant 7 ares 90 centiares.
 - 6) Numéro 697 /1327 « Bei Herrels », labour, contenant 9 ares 40 centiares.
 - 7) Numéro 699/1328 « Bei Herrels », labour, contenant 46 ares 60 centiares.
 - 8) Numéro 699/1719 « Bei Herrels », labour, contenant 5 ares 70 centiares.
 - 9) Numéro 701 « Bei Herrels », labour, contenant 5 ares.
 - 10) Numéro 702 « Bei Herrels », labour, contenant 7 ares 10 centiares.
 - 11) Numéro 908 « Im Bruch », pré, contenant 18 ares 40 centiares.
 - 12) Numéro 909/403 « Im Bruch », pré, contenant 36 ares 50 centiares.
 - 13) Numéro 911 « Im Bruch », pré, contenant 17 ares.
 - 14) Numéro : 913/1848 « Im Bruch », pré, contenant 43 ares.
 - 15) Numéro : 915 « Im Bruch », pré, contenant 12 ares 70 centiares.
 - 16) Numéro : 916/970 « Im Bruch », pré, contenant 12 ares 70 centiares.
 - 17) Numéro : 917 « Im Bruch », pré, contenant 12 ares 80 centiares.
 - 18) Numéro: 944/1433 « Im Bruch », labour, contenant 15 ares 60 centiares.
 - 19) Numéro 24/2665, « Millenstrachen », labour, contenant 13 ares 46 centiares.
 - 20) Numéro 24/2667, « Millenstrachen », labour, contenant 1 centiare.
- La vente a eu lieu pour le prix de 109.994,50 €.

- 4) Nummer 672 „Rothfeld“, Ackerland mit einer Fläche von 3 Ar und 20 Quadratmetern.
- 5) Nummer 673 „Rothfeld“, Ackerland mit einer Fläche von 7 Ar und 90 Quadratmetern.
- 6) Nummer 697 /1327 „Bei Herrels“, Ackerland mit einer Fläche von 9 Ar und 40 Quadratmetern.
- 7) Nummer 699/1328 „Bei Herrels“, Ackerland mit einer Fläche von 46 Ar und 60 Quadratmetern.
- 8) Nummer 699/1719 „Bei Herrels“, Ackerland mit einer Fläche von 5 Ar und 70 Quadratmetern.
- 9) Nummer 701 „Bei Herrels“, Ackerland mit einer Fläche von 5 Ar.
- 10) Nummer 702 „Bei Herrels“, Ackerland mit einer Fläche von 7 Ar und 10 Quadratmetern.
- 11) Nummer 908 „Im Bruch“, Wiese mit einer Fläche von 18 Ar und 40 Quadratmetern.
- 12) Nummer 909/403 „Im Bruch“, Wiese mit einer Fläche von 36 Ar und 50 Quadratmetern.
- 13) Nummer 911 „Im Bruch“, Wiese mit einer Fläche von 17 Ar.
- 14) Nummer 913/1848 „Im Bruch“, Wiese mit einer Fläche von 43 Ar.
- 15) Nummer 915 „Im Bruch“, Wiese mit einer Fläche von 12 Ar und 70 Quadratmetern.
- 16) Nummer 916/970 „Im Bruch“, Wiese mit einer Fläche von 12 Ar und 70 Quadratmetern.
- 17) Nummer 917 „Im Bruch“, Wiese mit einer Fläche von 12 Ar und 80 Quadratmetern.
- 18) Nummer 944/1433 „Im Bruch“, Ackerland mit einer Fläche von 15 Ar und 60 Quadratmetern.
- 19) Nummer 24/2665, „Millenstrachen“, Ackerland mit einer Fläche von 13 Ar und 46 Quadratmetern.
- 20) Nummer 24/2667, „Millenstrachen“, Ackerland mit einer Fläche von 1 Quadratmeter.

Der Verkauf findet zu einem Preis von 109.994,50 € statt.

7.0

Cimetières communaux - Renouvellement de concessions

Renouvellement de 19 concessions ayant expiré en 2014 et 2015 pour une durée de 15 ans. Renouvellement à opérer suivant l'article 12 du règlement concernant l'utilisation des cimetières du 22 mai 1992. Depuis l'entrée en vigueur des nouvelles taxes sur les cimetières, arrêtées par le conseil le 23 décembre 1996, les concessions ne sont renouvelées que pour une durée de 15 ans.

7.0

Kommunale Friedhöfe: Erneuerung der Konzessionen

Erneuerung von 19 Konzessionen, welche 2014 und 2015 ausgelaufen sind, für die Dauer von 15 Jahren. Nach Artikel 12 des Reglements vom 22. Mai 1992 betreffend die Nutzung der kommunalen Friedhöfe, müssen die Grabkonzessionen erneuert werden. Seit Inkrafttreten der neuen Tarifierung, welche vom Gemeinderat am 23. Dezember 1996 festgehalten wurde, werden die Grabkonzessionen für eine Dauer von 15 Jahren erneuert.

8.0

Budget 2016 - Modification budgétaire

Alimentation de l'article suivant du chapitre ordinaire :

3/510/648212/99001 (Participations à caractère spécifique - Compostage des déchets organiques) : alimentation de 30.000,00 € pour la comptabilisation des factures relatives au compostage des déchets organiques, celles-ci ne pouvant être comptabilisées sous 3/510/648211, le code comptable 648211 étant réservé aux seuls frais d'exploitation du syndicat (part fixe). Le crédit excédentaire restant (225.254,53 €) est largement suffisant pour couvrir la nouvelle dépense.

8.0

Haushalt 2016 - Anpassung

Speisung eines Artikels im ordentlichen Haushalt:

3/510/648212/99001 (Participations à caractère spécifique - Compostage des déchets organiques): Speisung mit einem Kredit von 30.000,00 € für die Bezahlung von Rechnungen betreffend die Kompostierung von organischen Abfällen. Diese Rechnungen können nicht über Artikel 3/510/648211 bezahlt werden, da dieser Artikel für die Funktionskosten des Syndikats (Fixkosten) reserviert ist. Der Überschuss von 225.254,53 € ist ausreichend um diese neue Ausgabe zu finanzieren.

VOTE / ABSTIMMUNG

Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	Eugène Berger Sandra Flammang Pierre Schumacher	Nadine Brix

9.0

Confirmation de règlements provisoires d'urgence de la circulation

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies pu-

9.0

Bestätigung von provisorischen Verkehrsverordnungen

Gemäß Artikel 5, Paragraph 3, Abschnitt 5 des modifizierten Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend den Straßenverkehr auf allen öffentlichen Straßen, müssen Ver-

bliques de règlements provisoires édictés par le collège échevinal :

- règlement provisoire d'urgence de la circulation du 24 mars 2016 portant extension du règlement temporaire du 18 février 2016 à l'intégralité de la rue de Crauthem à Peppange pendant la durée d'exécution des travaux de remplacement de vannes d'eau.

kehrsverordnungen, welche vom Schöffengerat beschlossen wurden, durch den Gemeinderat bestätigt werden:

- Provisorische Verkehrsverordnung vom 24. März 2016 betreffend die Erweiterung der provisorischen Verordnung vom 18. Februar 2016 auf die gesamte rue de Crauthem in Peppingen während der Dauer der Arbeiten zur Erneuerung der Wasserschieber.

10.0

Questions orales des conseillers

Erny Strecker :

Le service « Flexibus ». est offert en principe uniquement sur le territoire de notre commune. Depuis quelques années il y a cependant un arrêt à Bettembourg. Est-ce qu'il ne serait pas possible de prévoir également un arrêt à Hesperange? Depuis la fermeture du bureau de poste à Roeser, nos concitoyens sont obligés de se rendre à Hesperange pour profiter des services postaux. Un arrêt « Flexibus » serait alors un service bien utile.

Réponse du bourgmestre : La convention conclue avec l'exploitant du service « Flexibus » ne prévoit qu'un seul arrêt en dehors du territoire communal. Nous demanderons cependant à la société de transport concerné s'il serait envisageable de prévoir un deuxième arrêt hors commune.

Erny Strecker :

Est-ce que la dureté de l'eau a récemment changé dans notre commune ?

Réponse du bourgmestre : La dureté de l'eau fournie peut varier en fonction de sa composition. Il faut savoir que nous sommes approvisionnés avec de l'eau de source et de l'eau du bassin du lac de barrage. En fonction de la composition momentanée de l'eau fournie, la dureté peut effectivement varier. Nous demanderons au syndicat SES s'il y a eu une importante variation les derniers temps.

Eugène Berger :

Le nouveau règlement relatif à la gestion des déchets prévoit une facturation selon la fréquence des vidanges. Comment se fait la

10.0

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Erny Strecker:

Der Dienst „Flexibus“ funktioniert im Prinzip innerhalb der Grenzen unserer Gemeinde. Seit einigen Jahren besteht jedoch eine Haltestelle in Bettembourg. Wäre es nicht möglich, ebenfalls eine Haltestelle in Hesperingen vor zu sehen? Aufgrund der Schließung der Postfiliale in Roeser müssen unsere Mitbürger nun nach Hesperingen fahren um die Postdienste in Anspruch zu nehmen. Eine „Flexibus“-Haltestelle wäre demnach eine sinnvolle Dienstleistung.

Antwort des Bürgermeisters: Laut Konvention, welche mit der Betreiberfirma geschlossen wurde, dürfen wir nur eine Haltestelle außerhalb des Territoriums der Gemeinde vorsehen. Wir werden jedoch bei der Transportfirma nachfragen, ob eine zweite Haltestelle außerhalb der Gemeinde möglich ist.

Erny Strecker:

Hat sich die Wasserhärte in unserer Gemeinde verändert?

Antwort des Bürgermeisters: Die Wasserhärte kann aufgrund der Zusammensetzung des bereitgestellten Wassers variieren. Man muss wissen, dass wir sowohl Quellenwasser als auch Stauseewasser erhalten. Wenn die Zusammensetzung ändert, kann auch die Wasserhärte variieren. Wir werden beim Syndikat SES nachfragen, ob es in letzter Zeit eine größere Variation gab.

Eugène Berger:

Die neue Verordnung betreffend die Müllentsorgung sieht eine Berechnung laut Frequenz der Entleerungen vor. Wäre es nicht

facturation avec ce nouveau système ? Est-ce qu'on ne pourrait pas prévoir des indications précises sur la facture-décompte sur les frais effectifs ? On pourrait prévoir une sorte de listing avec les dates des tournées où la poubelle en question était vidée.

Réponse du bourgmestre : Vu qu'il s'agit de la première année du nouveau système, les avances ont été évaluées sur base du décompte de l'année dernière. Avec la facture-décompte, les citoyens recevront un listing détaillé concernant la fréquence de l'enlèvement de leurs poubelles.

Réponse du secrétaire communal : L'agente communale responsable pour la facturation était justement en formation ce matin au syndicat SIGI. Le système informatique permet d'inclure différents détails sur les factures des citoyens. Nous devons encore déterminer quelles informations seront imprimées sur la facture-décompte.

Eugène Berger :

Les autobus de la ligne RGTR 195 ont un temps d'arrêt prolongé sur l'arrêt de Peppange. Vu qu'il s'agit principalement de bus articulés, ceci est relativement dangereux, car les bus gênent la circulation. Est-ce qu'il n'est pas possible de modifier l'emplacement de l'arrêt des autobus ?

Réponse du bourgmestre : Nous sommes toujours en pourparlers avec les responsables du RGTR pour prolonger la ligne RGTR 195 jusqu'à Bettembourg. La gare d'autobus de Bettembourg est beaucoup mieux adaptée comme terminal pour autobus de cette taille. C'est également parce que les négociations sont toujours en cours que nous n'avons pas encore prévu de toilette pour les chauffeurs sur le terminal de Peppange.

Nadine Brix :

La commune a établi un relevé des toits adaptés pour des installations solaire thermique. Est-ce que le collège échevinal serait en principe d'accord à prévoir des installations partagées gérées par des coopératives ? Cela pourrait être une action à réaliser dans le cadre du pacte climat. Nous avons atteint le niveau de certification de 40 % dans le cadre du pacte climat et avec une telle action nous pourrions atteindre un niveau plus élevé.

möglich, alle Informationen bezüglich der effektiven Kosten auf den Rechnungen zu vermerken? Man könnte beispielsweise eine Liste mit den Daten der Entleerungen der betroffenen Behälter beilegen.

Antwort des Bürgermeisters: Da es das erste Jahr ist mit dieser neuen Verordnung, wurden die Abschlagszahlungen laut der Abschlussrechnung vom vergangenen Jahr berechnet. Mit der Abschlussrechnung erhalten die Bürger jedoch eine genaue Aufstellung über die Frequenz der Entleerungen und der damit verbundenen Kosten.

Antwort des Gemeindesekretärs: Die Mitarbeiterin aus der Rechnungsabteilung war heute Morgen in einer Schulung beim Syndikat SIGI in diesem Zusammenhang. Das informatische System erlaubt es uns, die verschiedensten Angaben auf den Rechnungen zu machen. Wir müssen nun entscheiden, welche Angaben wir auf den Rechnungen machen möchten.

Eugène Berger:

Die Autobusse der Linie 195 haben eine längere Standzeit an der Haltestelle in Peppingen. Da es sich hier hauptsächlich um Gelenkbusse handelt, ist das relativ gefährlich, da diese Busse den Straßenverkehr behindern. Wäre es nicht möglich, die Bushaltestelle zu verlegen?

Antwort des Bürgermeisters: Wir sind immer noch in Gesprächen mit den Verantwortlichen des RGTR um die Buslinie 195 bis nach Bettemburg zu verlängern. In Bettemburg ist ein Busbahnhof, welcher sich viel besser als Terminus für Busse dieser Größe eignet. Ebenfalls weil wir diese Verhandlungen noch nicht abgeschlossen haben, haben wir noch kein Toilettenhäuschen für die Busfahrer am Terminus Peppingen aufgestellt.

Nadine Brix:

Die Gemeinde hat eine Liste von Dächern erstellt, welche sich für die Installation einer Solaranlage eignen. Wäre der Schöfferrat im Prinzip damit einverstanden, hier Gemeinschaftsanlagen vorzusehen, welche von einer Kooperative betrieben werden? Dies könnte im Rahmen des Klimapaktes gemacht werden. Wir haben im Klimapakt die Bewertungsstufe von 40 % erreicht. Mit einer solchen Aktion könnten wir eine höhere Bewertungsstufe erreichen.

Réponse du bourgmestre : Nous travaillons actuellement pour atteindre le niveau de certification de 50 % en 2016. A ma connaissance, le groupe de travail a identifié deux toits adaptés à une installation solaire thermique partagée. Le conseiller écologique présentera un projet au collègue échevinal dans les prochaines semaines.

Réponse de l'échevine Pesch-Dondelinger : Le groupe de travail est effectivement en train d'élaborer un tel projet. Ce projet devrait être réalisable dans un délai relativement court.

Sandra Flammang :

Les tentes pour la manifestation « Pärdsdeeg » ont déjà été posées sur le site Herchesfeld à Crauthem. Pourquoi est-ce que ces tentes ont été installées si prématurément ? Est-ce que ces tentes ne gênent pas lors de l'organisation d'autres manifestations sur le site ?

Réponse du bourgmestre : Il n'y a aucune autre manifestation organisée avant les « Pärdsdeeg » sur le site Herchesfeld, à part le « Dag am Bësch », car le terrain doit être préparé longtemps en avance. Mais vous avez raison, il n'est pas acceptable que ce fournisseur installe son matériel si précocement. Cela est déjà arrivé l'année dernière et nous avons informé le fournisseur que cette façon de faire est intolérable pour nous, surtout parce que nous ne sommes même pas informés à l'avance. Nous contacterons encore une fois le fournisseur concerné pour lui expliquer une ultime fois qu'à l'avenir nous n'accepterons plus que les tentes soient entre-stockées sur notre terrain pendant un laps de temps si prolongé.

Edy Reding :

Le bâtiment de la poste de Roeser est à vendre. Est-ce que le collègue échevinal serait éventuellement intéressé à acquérir ce bâtiment ? Est-ce qu'il ne serait pas opportun de négocier avec les responsables de la poste pour avoir un distributeur de billets dans ce bâtiment ?

Réponse du bourgmestre : Comme je l'ai expliqué lors de la dernière séance du conseil, le collègue échevinal a eu une entrevue avec les responsables de la poste où la décision de la fermeture nous a été confirmée de façon définitive. Le collègue échevinal n'avait

Antwort des Bürgermeisters: Wir arbeiten momentan daran, die nächste Bewertungsstufe von 50 % noch 2016 zu erreichen. Soweit ich weiß, hat die Arbeitsgruppe ein Dach ausgewählt, welches sich für die Installation einer Gemeinschaftsanlage eignen würde. Der Umweltberater wird dem Schöfferrat in den kommenden Wochen ein Projekt einer solchen Anlage vorlegen.

Antwort der Schöffin Pesch-Dondelinger: Die Arbeitsgruppe arbeitet momentan ein solches Projekt aus. Dieses Projekt müsste relativ kurzfristig ausführbar sein.

Sandra Flammang:

Die Zelte der Veranstaltung „Réiser Pärdsdeeg“ wurden bereits auf dem Herchesfeld in Crauthem aufgestellt. Weshalb werden diese Zelte so früh aufgestellt? Ist das nicht problematisch für die Organisation anderer Veranstaltungen auf diesem Gelände?

Antwort des Bürgermeisters: Es finden keine anderen Veranstaltungen auf dem Herchesfeld statt, vor den „Réiser Pärdsdeeg“ außer dem „Dag am Bësch“, da das Gelände vorbereitet werden muss. Trotzdem haben Sie Recht, es kann nicht akzeptiert werden, dass eine Firma ihr Material derart früh aufstellt. Das ist bereits im vergangenen Jahr passiert und wir hatten die Firma bereits informiert, dass wir diese Vorgehensweise nicht akzeptieren können, insbesondere, weil wir als Besitzer des Geländes nicht einmal informiert werden. Wir werden die Firma nochmals nachdrücklich darauf hinweisen, dass wir diese Vorgehensweise in Zukunft nicht mehr akzeptieren werden.

Edy Reding:

Das Gebäude der Post in Roeser ist zu verkaufen. Ist der Schöfferrat gegebenenfalls interessiert, dieses Gebäude zu kaufen? Wäre es nicht sinnvoll, Verhandlungen mit der Post zu beginnen um eventuell einen Geldautomaten hier einzurichten?

Antwort des Bürgermeisters: Wie ich schon in der letzten Gemeinderatssitzung erklärt habe, hatte der Schöfferrat eine Unterredung mit den Verantwortlichen der Post, wo die Entscheidung, das Postbüro Roeser zu schließen, nochmals bestätigt wurde. Leider hatte der Schöfferrat keinen Einfluss auf

aucune influence sur cette décision. Les responsables de la poste ont l'intention de vendre les bâtiments qui ne sont plus utilisés le plus vite possible. Cependant l'engagement a été pris de proposer ces locaux en premier lieu aux communes. La commune de Roeser a donc été contactée par les responsables de la poste pour savoir s'il y aurait un intérêt de notre part pour le bureau de poste de Roeser. Le collège échevinal a décidé de commencer des négociations en vue d'une acquisition éventuelle. Vu que nous ne connaissons pas l'état du bâtiment ni le prix de vente, il n'est pas possible de prendre une décision à l'immédiat. Le conseil communal sera informé dès qu'il y a du nouveau dans ce dossier.

Je ne sais pas si les responsables de la poste seraient d'accord à installer un distributeur de billets dans ce bâtiment. Lors de notre entrevue il a été annoncé que toute l'infrastructure existante dans le bureau de Roeser sera enlevée. Les boîtes postales seront également déplacées. En outre, la poste s'est associée il y quelques semaines à une banque. Je pense que les responsables de la poste seraient alors peu intéressés à offrir un tel service dans notre commune.

Edy Reding :

En ce qui concerne la fermeture éventuelle du commissariat de police, le collège échevinal avait pris l'engagement de négocier avec les deux autres communes concernées en vue de décider une résolution commune. Est-ce qu'il y a du nouveau dans ce dossier ?

Réponse du bourgmestre : Je tiens à souligner que le Ministre a récemment confirmé une nouvelle fois qu'aucun commissariat ne serait fermé à défaut de l'accord de la commune concernée. Nous avons pris l'engagement de proposer un projet de résolution aux communes de Weiler-la-Tour et Frisange avec l'intention que ce projet soit adopté à l'unanimité dans toutes les communes concernées. Le projet a été envoyé aux collègues échevinaux des deux autres communes et je suppose qu'on pourra délibérer sur ce point lors de la prochaine réunion du conseil communal.

Edy Reding :

Il arrive de plus en plus souvent que des maisons unifamiliales soient transformées

diese Entscheidung. Die Verantwortlichen der Post haben nun vor, alle nicht mehr genutzten Gebäude zu verkaufen. Es wurde jedoch auch die Zusage gemacht, dass die betroffenen Gebäude zuerst den Gemeinden angeboten werden. Der Schöfferrat wurde kürzlich von der Post kontaktiert mit der Frage, ob wir Interesse an dem Gebäude hätten. Der Schöfferrat hat beschlossen, Verhandlungen zu beginnen. Wir kennen weder den aktuellen Zustand des Gebäudes, noch den Verkaufspreis. Deshalb ist es zum jetzigen Zeitpunkt nicht möglich, eine Entscheidung zu treffen. Der Gemeinderat wird jedenfalls sofort informiert, sobald es Neues in diesem Dossier gibt.

Ich weiß nicht, ob die Verantwortlichen der Post bereit wären, einen Geldautomaten in Roeser aufzustellen. Anlässlich unserer Unterredung wurde gesagt, dass man die gesamte Infrastruktur entfernen möchte. Die Postfächer werden in nächster Zukunft ebenfalls umgesiedelt. Ferner hat die Post kürzlich eine Zusammenarbeit mit einem Bankinstitut vereinbart. Ich denke, dass die Verantwortlichen der Post deshalb nicht interessiert sind, einen solchen Dienst in Roeser anzubieten.

Edy Reding:

Betreffend die eventuelle Schließung des Polizeilommissariats hatte der Schöfferrat sich verpflichtet, mit den beiden anderen betroffenen Gemeinden zu verhandeln, um eine gemeinsame Resolution zu beschließen. Gibt es Neuigkeiten in diesem Dossier?

Antwort des Bürgermeisters: Ich möchte unterstreichen, dass der Minister kürzlich nochmals bestätigt hat, dass kein Polizeikommissariat geschlossen wird, wenn die betroffene Gemeinde nicht damit einverstanden ist. Wir hatten uns auch verpflichtet, den Gemeinden Weiler-zum-Turm und Frisingen einen Resolutionsvorschlag zu unterbreiten, mit der Intention, dass dieser einstimmig von allen Gemeinderäten angenommen wird. Dieser Vorschlag wurde den Schöfferräten der anderen Gemeinden zugestellt und ich nehme an, dass wir in der kommenden Gemeinderatssitzung hierüber debattieren können.

Edy Reding:

Es kommt immer öfters vor, dass Wohnhäuser als private Kinderkrippe oder als

en crèche ou en locaux de bureaux. Est-ce que notre commune est également confrontée à ce problème ? Quelle est la position du collègue échevinal concernant ces changements d'affectation ?

Réponse du bourgmestre : Des changements d'affectation de maisons d'habitation ont également eu lieu dans notre commune les dernières années. Il y a plusieurs choses à respecter lors d'un changement d'affectation d'une maison d'habitation. Les activités doivent être compatibles avec le PAG. Il existe un arrêt de la cour administrative qui dit que toutes les activités commerciales compatibles avec une zone d'habitation sont autorisées. Les crèches sont considérées comme service de proximité et sont donc autorisées dans des zones d'habitation. En règle générale, ces changements d'affectation sont demandés en même temps que l'autorisation de bâtir, s'il y a des travaux de rénovation ou de transformation. Selon les cas, des autorisations commodo/incommodo sont également nécessaires.

La commune n'a pas beaucoup de moyens pour éviter ce genre de situation. Cependant il faut veiller à ce que des changements d'affectation de maisons d'habitations restent des exceptions.

Lokal für Büros genutzt werden. Ist unsere Gemeinde auch von dieser Entwicklung betroffen? Wie stellt sich der Schöffenrat zu diesen Veränderungen des Verwendungszwecks dieser Wohnhäuser?

Antwort des Bürgermeisters: Wir hatten in der Vergangenheit ebenfalls verschiedene Veränderungen des Verwendungszwecks von Wohnhäusern in unserer Gemeinde. Hier müssen verschiedene Bedingungen erfüllt sein. Die Aktivitäten müssen den Bestimmungen des PAG entsprechen. Hier besteht ein Urteil des Verwaltungsgerichtshofes, welches besagt, dass sämtliche kommerziellen Aktivitäten, welche mit einem Wohngebiet kompatibel sind, erlaubt sind. Private Kinderkrippen werden als Dienstleistung am Bürger eingestuft und sind somit erlaubt. In der Regel, werden diese Veränderungen des Verwendungszwecks gleichzeitig mit der Baugenehmigung im Falle von Renovierungs- und Umbauarbeiten angefragt. In verschiedenen Fällen muss auch eine Kommodo/Inkommodo-Genehmigung erteilt werden.

Die Gemeinde hat wenig Einfluss in diesen Fällen. Trotzdem müssen solche kommerziellen Nutzungen von Wohnhäusern die Ausnahme bleiben.

11.0

Création de poste à la recette communale

Création d'un poste de rédacteur pour les besoins de la recette communale.

11.0

Schaffung eines Postens in der Gemeindekasse

Schaffung eines Postens als Redaktor in der Gemeindekasse.

12.0

Séance secrète :

Nomination définitive d'un rédacteur

Nomination définitive d'un rédacteur avec effet au 1^{er} janvier 2016 en application de l'article 5 de la loi modifiée du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux.

12.0

Geheimsitzung:

Endgültige Ernennung eines Redaktors

Endgültige Ernennung eines Redaktors mit Wirkung auf den 1. Januar 2016 gemäß Artikel 5 des modifizierten Gesetzes vom 24. Dezember 1985 betreffend das Statut der Gemeindebeamten.

Rapport de suivi
des questions orales des conseillers

Séance du 21 mars 2016

Sandra Flammang :

Suite à la mise en application du nouveau règlement des déchets, c'est la Commune qui met les conteneurs à ordures à disposition des immeubles collectifs. Est-ce qu'il y a actuellement des problèmes de livraison pour ces conteneurs?

Réponse : Avec le nouveau règlement des déchets, le mode d'enlèvement des ordures dans les immeubles collectifs est effectivement modifié. Dorénavant c'est la Commune qui met à disposition les conteneurs à ordures. En outre, il est vrai qu'il y a eu des problèmes de livraison. Voilà pourquoi l'administration communale a mis à disposition des poubelles normales aux immeubles nouvellement construits. Ces poubelles seront remplacées par les conteneurs dès que possible. A noter que certains immeubles existants ne pourront pas changer leur système d'enlèvement de suite à cause de contraintes contractuelles. Le changement de mode d'enlèvement aura donc lieu progressivement dans les immeubles existants.

Folgebericht zu den
mündlichen Fragen der Gemeinderäte

Sitzung vom 21. März 2016

Sandra Flammang:

Seit der Einführung der neuen Müllverordnung, ist es die Gemeinde, welche den Mietshäusern die Müllcontainer zur Verfügung stellt. Gibt es momentan Lieferprobleme mit diesen Containern?

Antwort: Mit dem Inkrafttreten der neuen Müllverordnung wurde der Modus der Müllabfuhr bei Mietshäusern tatsächlich geändert. Seit diesem Zeitpunkt stellt die Gemeinde die Müllcontainer zur Verfügung. Des weiteren gab es tatsächlich Lieferprobleme bei den Containern. Deshalb hat die Gemeinde normale Müllbehälter zur Verfügung gestellt. Diese Behälter werden jedoch schnellstmöglich durch Container ersetzt. Es sei ebenfalls darauf hingewiesen, dass verschiedene bestehende Mietshäuser den Abfuhrmodus nicht sofort ändern können, aus vertraglichen Gründen. Der Abfuhrmodus in den bestehenden Mietshäusern kann deshalb nur progressiv und gemäß den vertraglichen Verpflichtungen der Mietsyndikate, verändert werden.